

Schicken Sie beiliegendes Formular und die Belege an folgende Adresse:

FÖD Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt
GENERALDIREKTION PRIMÄRE GESUNDHEITSPFLEGE &
KRISENBEWÄLTIGUNG
Zulassungskommission des Nationalen Rates für Krankenpflege
 EUROSTATION II - Place Victor Horta 40, Bfk 10 - 1060 Brüssel

Datum:

Vorname und Name:

Unterschrift:

Gesehen, um Unserem Erlass vom 21. April 2007 zur Festlegung des Zulassungsverfahrens, nach dem Krankenpflegefachkräfte ermächtigt werden, eine besondere Berufsbezeichnung zu führen oder sich auf eine besondere berufliche Qualifikation zu berufen, beigefügt zu werden.

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit
 R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 3695

[C - 2008/00830]

6 APRIL 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 6 april 2008 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 11 april 2008).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 3695

[C - 2008/00830]

6 AVRIL 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 6 avril 2008 modifiant l'arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 11 avril 2008).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 3695

[C - 2008/00830]

6. APRIL 2008 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer
Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 6. April 2008 zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

6. APRIL 2008 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Mehrwertsteuergesetzbuches, insbesondere des Artikels 53 § 2, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Januar 2004, und des Artikels 54, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer, insbesondere des Artikels 5 § 1 Nr. 9, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 16. Februar 2004 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 21. April 2007, des Artikels 20 § 3 und des Artikels 20bis § 3, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 30. Dezember 1999;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 18. September 2007;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 14. März 2008;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung:

— dass die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses auf eine korrekte Umsetzung in belgisches Recht von Artikel 22 Absatz 3 Buchstabe *b*) Unterabsatz 1 elfter Gedankenstrich der Sechsten Richtlinie 77/388/EWG des Rates vom 17. Mai 1977 (jetzt Artikel 226 Nr. 11 der Richtlinie 2006/112/EG des Rates vom 28. November 2006), so wie durch Artikel 2 Punkt 2 der Richtlinie 2001/115/EG vom 20. Dezember 2001 abgeändert, abzielen,

— dass diese Maßnahmen daher unverzüglich ergriffen werden müssen, damit die Rechtssicherheit gewährleistet wird;

Auf Vorschlag Unseres Vizepremierministers und Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 5 § 1 Nr. 9 des Königlichen Erlasses Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 16. Februar 2004 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 21. April 2007, werden die Wörter "auf die entsprechende einzelstaatliche Bestimmung" durch die Wörter "ein anderer gleichwertiger Vermerk" ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 20 § 3 desselben Erlasses werden zwischen den Wörtern "bringen den Vermerk «Vom Vertragspartner zu entrichtende Steuer, Königlicher Erlass Nr. 1, Art. 20»" und dem Wort "an" die Wörter "oder einen anderen gleichwertigen Vermerk" eingefügt.

Art. 3 - In Artikel 20bis § 3 desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 30. Dezember 1999, werden zwischen den Wörtern "bringen den Vermerk « Vom Vertragspartner zu entrichtende Steuer, Königlicher Erlass Nr. 1, Art. 20bis " und dem Wort "an" die Wörter "oder einen anderen gleichwertigen Vermerk" eingefügt.

Art. 4 - Unser für Finanzen zuständiger Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 6. April 2008

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 3696

[C — 2008/00819]

23 APRIL 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 2, eerste lid, 14°, van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 april 2008 tot wijziging van artikel 2, eerste lid, 14°, van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers (*Belgisch Staatsblad* van 20 mei 2008).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 3696

[C — 2008/00819]

23 AVRIL 2008. — Arrêté royal modifiant l'article 2, alinéa 1^{er}, 14°, de l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 23 avril 2008 modifiant l'article 2, alinéa 1^{er}, 14°, de l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers (*Moniteur belge* du 20 mai 2008).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.